

TỔNG THUYẾT MINH VỀ VIỆC SỬA ĐỔI MỘT SỐ ĐIỀU CỦA QUY ĐỊNH VỀ VIỆC HỌC SINH, SINH VIÊN NƯỚC NGOÀI ĐẾN ĐÀI LOAN HỌC TẬP

Quy định về việc Học sinh, Sinh viên Nước ngoài đến Đài Loan Học tập hiện hành (sau đây gọi tắt là Quy định này) được ban hành lần đầu vào ngày 21 tháng 6 năm Dân Quốc thứ 62 (năm 1973), qua 22 lần sửa đổi, lần sửa đổi gần đây nhất là vào ngày 18 tháng 9 năm Dân Quốc thứ 112 (năm 2023).

Nhằm quy định rõ ràng căn cứ pháp lý để xác định người có quốc tịch Trung Hoa Dân Quốc theo Quy định này; đồng thời phối hợp với chính sách của Chính phủ hỗ trợ con em của nhân tài chuyên môn nước ngoài được thu hút đến Đài Loan làm việc được học tập tại Đài Loan, nơi lòng hình thức đến Đài Loan học tập đối với học sinh, sinh viên đáp ứng quy định tại khoản 1 Điều 2 (có quốc tịch nước ngoài, không có quốc tịch Trung Hoa Dân Quốc, chưa từng học tập tại Đài Loan theo diện kiều bào, và không được Hội đồng Tuyển sinh Liên hợp Hải ngoại phân bổ theo Quy định Học sinh Kiều bào về nước Học tập và Hướng dẫn trong năm học xin nhập học); đồng thời dỡ bỏ hạn chế buộc phải thôi học đối với trường hợp nhập tịch lấy quốc tịch Trung Hoa Dân Quốc trong thời gian học tập; sửa đổi các quy định về thôi học cho phù hợp với các hình thức thôi học thực tế; tăng cường quản lý nhập học và quan tâm khi rời cảnh đối với sinh viên nước ngoài của các trường đại học, cao đẳng, bổ sung các mục cần đăng ký trên Hệ thống Thông tin Quản lý Sinh viên Nước ngoài; đồng thời sửa đổi thuật ngữ cơ quan chủ quản để đảm bảo tính thống nhất về thể thức; do đó ban hành sửa đổi một số điều của Quy định này với các điểm chính như sau:

1. Bổ sung quy định người thuộc các trường hợp quy định tại Điều 2 Luật Quốc tịch là người có quốc tịch Trung Hoa Dân Quốc theo quy định của Quy định này. (Điều 2 sửa đổi)
2. Các quy định pháp luật liên quan của các cấp nhà trường hiện hành đều sử dụng thuật ngữ "Cơ quan chủ quản", do đó sửa đổi "Cơ quan hành chính giáo dục chủ quản" thành "Cơ quan chủ quản" để đảm bảo tính thống nhất về thể thức. (Điều 2, Điều 5, Điều 11, Điều 13, Điều 14, Điều 17, Điều 20, Điều 25, Điều 27-1 sửa đổi)

3. Nới lỏng nguyên tắc và các trường hợp ngoại lệ về số lần nộp đơn xin đến Đài Loan học tập đối với học sinh, sinh viên nước ngoài đáp ứng quy định tại khoản 1 Điều 2. (Điều 4 sửa đổi)
4. Phối hợp nới lỏng quy định đối với học sinh, sinh viên nước ngoài đáp ứng khoản 1 Điều 2, sau khi hoàn thành chương trình học muốn tiếp tục học lên tại Đài Loan được đăng ký nhập học các chương trình từ đại học/cao đẳng trở xuống, bổ sung quy định về hồ sơ xin nhập học. (Điều 8 sửa đổi)
5. Bổ sung quy định các trường đại học, cao đẳng phải đăng ký kịp thời thông tin trúng tuyển và rời cảnh của sinh viên nước ngoài. (Điều 9 sửa đổi)
6. Nới lỏng quy định đối với học sinh, sinh viên nước ngoài đáp ứng khoản 1 Điều 2, trong thời gian học tập tại Đài Loan nếu nộp đơn xin nhập tịch lấy quốc tịch Trung Hoa Dân Quốc theo Luật Quốc tịch thì không bị hạn chế bởi quy định buộc phải thôi học. (Điều 12 sửa đổi)

ĐIỀU 2

- **Điều khoản sửa đổi:**

- Người có quốc tịch nước ngoài và chưa từng có quốc tịch Trung Hoa Dân Quốc, đáp ứng các quy định sau đây, được nộp đơn xin nhập học theo Quy định này:
 1. Chưa từng học tập tại Đài Loan với tư cách kiều bào.
 2. Trong năm học nộp đơn xin nhập học, không được Hội đồng Tuyển sinh Liên hợp Hải ngoại phân bổ theo Quy định Học sinh Kiều bào về nước Học tập và Hướng dẫn.
- (Các khoản từ khoản 2 đến khoản 6 giữ nguyên).
- *Khoản 3 sửa đổi:* "...được cơ quan chủ quản phê duyệt..." (Sửa "cơ quan hành chính giáo dục chủ quản" thành "cơ quan chủ quản").
- *Bổ sung khoản 7:* Người thuộc các trường hợp quy định tại Điều 2 Luật Quốc tịch là người có quốc tịch Trung Hoa Dân Quốc theo quy định của Quy định này.

- **Điều khoản hiện hành:**

- (Nội dung tương tự nhưng dùng từ "cơ quan hành chính giáo dục chủ quản" và chưa có khoản 7).

- **Giải thích:**

1. Khoản 1, 2, 4, 5, 6 giữ nguyên.
2. Sửa đổi khoản 3: Thay cụm từ "cơ quan hành chính giáo dục chủ quản" thành "cơ quan chủ quản" để thống nhất với các văn bản pháp luật hiện hành.
3. Bổ sung khoản 7: Trong thực tế, một số người dân chưa hiểu rõ việc xác định quốc tịch dựa trên Điều 2 Luật Quốc tịch (ví dụ: sinh ra có cha/mẹ là công dân Trung Hoa Dân Quốc), dẫn đến hiểu nhầm rằng phải tự nộp đơn mới có quốc tịch. Do đó bổ sung khoản 7 để làm rõ quy định.

ĐIỀU 4

- **Điều khoản sửa đổi:**

1. Học sinh, sinh viên nước ngoài xin đến Đài Loan học tập theo quy định tại 2 điều trên chỉ được thực hiện 1 lần; người tiếp tục học tập tại Đài Loan thì hình thức nhập học phải giống như sinh viên trong nước.
2. Học sinh, sinh viên nước thuộc một trong các trường hợp sau đây, khi nộp đơn tiếp tục học tập tại Đài Loan hoặc nộp đơn xin đến Đài Loan học tập lại sau lần nộp đơn quy định tại khoản trên, sẽ không bị hạn chế bởi quy định tại khoản trên:
 - (1) Sau khi hoàn thành chương trình học đã đăng ký, nộp đơn xin học các chương trình từ thạc sĩ trở lên, được thực hiện trực tiếp theo quy định của từng trường.

- (2) Sinh viên nước ngoài đăng ký học các chương trình từ đại học trở xuống, ở lại trong nước chưa đủ 1 năm mà vì lý do nào đó phải thôi học hoặc mất học tịch, được nộp đơn xin đến Đài Loan học tập lại và chỉ được 1 lần.
 - (3) Học sinh, sinh viên nước ngoài đáp ứng quy định tại khoản 1 Điều 2, nộp đơn xin học các chương trình từ cao đẳng (phó cử nhân) trở xuống.
 - (4) Học sinh, sinh viên nước ngoài đáp ứng quy định tại khoản 1 Điều 2, nộp đơn xin nhập học các chương trình đại học (trừ các ngành Y khoa, Nha khoa, Y học cổ truyền) và chỉ được 1 lần.
3. Học sinh, sinh viên nước ngoài bị nhà trường cho thôi học hoặc hủy bỏ học tịch do kết quả hạnh kiểm không đạt, đánh giá học tập không đạt quy định, vi phạm pháp luật hoặc nội quy nhà trường nghiêm trọng, thì không được nộp đơn xin nhập học theo quy định tại 2 khoản trên nữa.

• **Giải thích:**

1. Sửa đổi khoản 1 và chuyển điều khoản ngoại lệ thành khoản 2.
2. Bổ sung điểm (3) khoản 2: Giúp con em của các nhân tài chuyên môn nước ngoài đến Đài Loan làm việc dễ dàng tiếp tục học các cấp học từ cao đẳng trở xuống mà không bị giới hạn số lần nộp đơn.
3. Bổ sung điểm (4) khoản 2: Tham khảo hệ thống của Hàn Quốc, cho phép sinh viên nước ngoài (và cha mẹ đều là người nước ngoài) được đăng ký lại vào hệ đại học (trừ ngành Y, Nha, Y học cổ truyền) thêm 1 lần nữa.
4. Sửa đổi khoản 3: Đổi thuật ngữ "kết quả học tập không đạt" thành "đánh giá học tập không đạt quy định" để bao hàm đầy đủ các trường hợp thôi học thực tế (như quá thời hạn đào tạo, nghỉ quá số giờ quy định, v.v.).

ĐIỀU 5

- **Điều khoản sửa đổi:** Sửa đổi thuật ngữ tại khoản 2 từ "cơ quan hành chính giáo dục chủ quản" thành "cơ quan chủ quản".
- **Giải thích:** Đồng bộ thuật ngữ pháp lý.

ĐIỀU 8

- **Điều khoản sửa đổi:**
 1. Sinh viên nước ngoài đã hoàn thành chương trình từ cử nhân trở lên tại Đài Loan, nếu tiếp tục nộp đơn học lên thạc sĩ trở lên, có thể nộp bằng tốt nghiệp và bảng điểm tại Đài Loan để đăng ký theo Điều 7, được miễn nộp giấy tờ bằng cấp nước ngoài quy định tại mục 2 khoản 1 Điều 7.
 2. Học sinh, sinh viên nước ngoài đáp ứng khoản 1 Điều 2 đã hoàn thành các chương trình từ cao đẳng trở xuống tại Đài Loan, có thể dùng bằng cấp và bảng điểm đó để nộp đơn xin học các chương trình từ đại học trở xuống theo Điều 7, Điều 18, Điều 20, được miễn nộp giấy tờ bằng cấp nước ngoài.
- **Giải thích:** Làm rõ quy định 免 nộp văn bằng nước ngoài đối với người đã học xong một cấp học tại Đài Loan để tránh vướng mắc thủ tục.

ĐIỀU 9

- **Điều khoản sửa đổi:** Các trường đại học, cao đẳng tuyển sinh sinh viên nước ngoài phải đăng ký kịp thời trên Hệ thống Thông tin Quản lý Sinh viên Nước ngoài do Bộ chỉ định về các tình trạng: trúng tuyển, nhập học, chuyển trường, bảo lưu, thôi học, thay đổi/mất tư cách sinh viên, và rời cảnh.
- **Giải thích:** Bổ sung việc phải đăng ký thông tin "**trúng tuyển**" (tránh trường hợp sinh viên lấy visa nhập cảnh nhưng không đến nhập học) và "**rời cảnh**" (để quản lý hiện trạng sinh viên đã thôi học/mất học tịch).

ĐIỀU 11

- **Điều khoản sửa đổi:** Sửa đổi thuật ngữ "cơ quan hành chính giáo dục chủ quản" thành "cơ quan chủ quản".

ĐIỀU 12

- **Điều khoản sửa đổi:**
 - Sinh viên nước ngoài sau khi học tập tại Đài Loan, nếu trong thời gian học tập được cấp phép đăng ký hộ tịch lần đầu, chuyển hộ tịch, nhập tịch hoặc khôi phục quốc tịch Trung Hoa Dân Quốc thì mất tư cách sinh viên nước ngoài và phải bị thôi học. Tuy nhiên, trường hợp thuộc một trong các điều kiện sau thì không bị hạn chế:
 1. Hình thức nhập học giống như sinh viên trong nước.
 2. Nộp đơn xin nhập tịch lấy quốc tịch Trung Hoa Dân Quốc theo khoản 1 đến khoản 3 Điều 4 Luật Quốc tịch.
 3. Đáp ứng quy định tại khoản 1 Điều 2 và nộp đơn xin nhập tịch lấy quốc tịch Trung Hoa Dân Quốc theo Điều 3 đến Điều 7 Luật Quốc tịch.
- **Giải thích:** Bổ sung mục 3 để bảo vệ quyền lợi tiếp tục học tập của sinh viên nước ngoài (đã đủ điều kiện đầu vào thuần túy là người nước ngoài) khi họ tự nguyện nhập tịch Đài Loan theo chính sách thu hút nhân tài và nhập cư của Chính phủ, tránh việc nhập tịch lại dẫn đến bị buộc thôi học.

ĐIỀU 13, 14, 17, 20, 25, 27-1

- **Nội dung sửa đổi:** Thay thế toàn bộ cụm từ "Cơ quan hành chính giáo dục chủ quản" (主管教育行政機關) thành "Cơ quan chủ quản" (主管機關) tại các điều khoản này để thống nhất văn phong pháp lý trong toàn bộ hệ thống luật giáo dục.